

Dicasteri  
Cultura e Previdenza sociale  
Comune di Chiasso

Galleria Cons Arc  
Chiasso

hanno il piacere di invitarla  
all'inaugurazione

## **Bi4 Biennale dell'immagine Il mondo in camera**

Viaggio attraverso  
i molteplici volti  
della globalizzazione

Fotografia, video, conferenze,  
musica, workshop

16 ottobre  
21 novembre 2004

inaugurazione  
sabato 16 ottobre 2004  
ore 18.30  
Fabbrica ex Calida  
Chiasso

Interverranno alla vernice  
Claudio Moro  
Sindaco di Chiasso  
Paolo Belli  
responsabile  
Ufficio Cultura Chiasso  
Fulvio Massard  
vicedirettore DSC  
Daniel Schwartz  
curatore di  
"Storie della globalizzazione"  
Dieter Bachmann  
curatore di  
"Il lungo addio"

Seguirà un rinfresco

**Fabbrica Ex Calida**  
Via Fontana da Sagno  
Chiasso

mercoledì–venerdì  
16.30–19.30  
sabato, domenica  
10.30–12.30 15.30–19.30

## **Storie della globalizzazione**

a cura di Daniel Schwartz  
Fotografie di Andreas Seibert,  
Thomas Kern, Cristina Nuñez,  
Stephan Vanfleteren,  
Shehzad Noorani, Ziyi Gafic,  
Tim Hetherington, Bertien  
van Manen, Philip Jones  
Griffiths, Akinbode Akinbiyi

## **Il lungo addio**

Una storia fotografica sull'emi-  
grazione italiana in Svizzera  
dal dopoguerra a oggi  
a cura di Dieter Bachmann  
Quaranta fotografi, tra cui  
Werner Bischof, Rob Gnant,  
Uliano Lucas, Giancolombo,  
Gianni Berengo Gardin

## **Tutto sotto controllo Indizi d'umanità**

Marco Beltrametti, fotografie  
Sandro Grandinetti, fotografie  
Mohammed Soudani e  
Cristina Galbiati, video  
Archivio della Polizia cantonale

## **Lewis Hine**

Otto vintage prints realizzati  
nel 1909

**Galleria Cons Arc**  
Via Borromini 2  
Chiasso

lunedì–venerdì  
9.00–12.00 14.00–18.30  
sabato  
9.00–12.00

## **Stefania Beretta**

Indiarasoterra  
Nei suoi viaggi in India  
la fotografa indaga  
con delicate inquadrature  
lo stretto rapporto  
della gente con il suolo  
e l'acqua

**Spazio Arcadia**  
Via Dunant 1a  
Chiasso

mercoledì–venerdì  
16.30–19.30  
sabato, domenica  
10.30–12.30 15.30–19.30

## **Georg Aerni**

Slop & Houses  
Fotografie di architettura  
a Hong Kong in cui il paesaggio  
rappresentato conduce  
ad uno spaesamento socio-  
culturale e geografico

In collaborazione con  
Galleria Cons Arc, Chiasso

**Galleria Mosaico**

Via Bossi 32  
Chiasso

martedì—sabato  
15.00—18.30

**Luigi Gariglio**

Etica e genetica  
Immagini dal Museo di  
antropologia Cesare Lombroso.  
Un intenso lavoro realizzato  
rivisitando i materiali  
raccolti da Cesare Lombroso  
nell'ambito della sua ricerca  
antropologica

**Museo Vela**

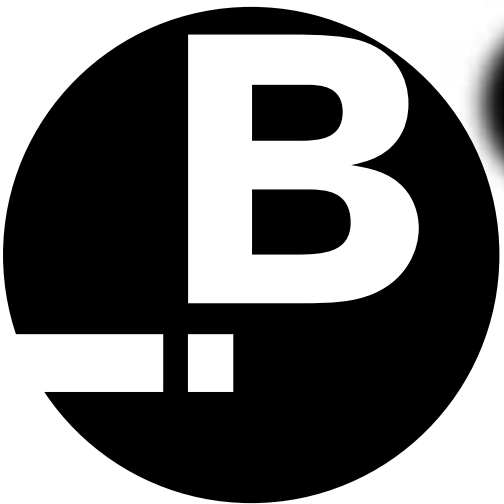
Ligornetto

martedì—domenica  
10.00—17.00

**Reto Albertalli**

Ostenda e Bamako  
Fotoreportage di un matrimonio  
africano quasi tradizionale  
e del disastro ambientale  
sulle coste del mare del Nord

In collaborazione con  
Galleria Cons Arc, Chiasso

**4****Chiasso arte****Bi4****Quarta Biennale dell'immagine  
Il mondo in camera**

## Tour con visita a tutte le mostre

Sabato

16 ottobre 2004

- 15.30 ritrovo presso  
Fabbrica Ex Calida  
Chiasso
- 15.45 partenza in bus  
per Ligornetto
- 16.00 Museo Vela  
visita della mostra
- 16.30 partenza in bus  
per Chiasso
- 17.00 Galleria Cons Arc  
visita della mostra
- 17.30 Galleria Mosaico  
visita della mostra
- 18.00 Spazio Arcadia  
visita della mostra
- 18.30 Fabbrica Ex Calida  
Inaugurazione  
ufficiale  
e visita mostre

Ufficio Cultura  
Comune di Chiasso  
Via Dante Alighieri 3b  
CH 6830 Chiasso  
Telefono  
0041 91 695 09 14  
Fax  
0041 91 695 09 18  
cultura@chiasso.ch  
www.chiasso.ch

Galleria Cons Arc  
Via Borromini 2  
CH 6830 Chiasso  
Telefono  
0041 91 683 79 49  
Fax  
0041 91 682 90 43  
consarc@bluewin.ch  
www.consarc-ch.com

Ufficio Stampa  
Ellecistudio, Como  
telefono  
0039 031 301037  
fax  
0039 031 299028

[www.globalizingworld.net](http://www.globalizingworld.net)  
[www.biennaleimagine.ch](http://www.biennaleimagine.ch)

Si ringrazia  
per il prezioso sostegno

- Ufficio federale della cultura
- DSC Direzione dello sviluppo  
e della cooperazione
- Commissione federale  
degli stranieri
- Repubblica e Cantone Ticino  
fondo Swisslos
- Percento Culturale  
MigrosTicino
- Nuova Casinò Kursaal  
del Mendrisiotto
- AGE



BUNDESAMT FÜR KULTUR  
OFFICE FEDERAL DE LA CULTURE  
UFFICIO FEDERALE DELLA CULTURA  
UFFIZI FEDERAL DA CULTURA

DEZA DIREKTION FÜR ENTWICKLUNG UND ZUSAMMENARBEIT  
DSC DIREKTION DU DÉVELOPPEMENT ET DE LA COOPÉRATION  
DSC DIREZIONE DELLO SVILUPPO E DELLA COOPERAZIONE  
DSC DIRECTION POUR LE DÉVELOPPEMENT ET LA COOPÉRATION  
COSUDE AGENCIA SUISA PARA EL DESARROLLO Y LA COOPERACION



**MIGROS**  
Percento culturale



